

## THÔNG BÁO VỀ CÁC THỰC HÀNH RIÊNG TƯ

### THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC KỸ.

Thông báo này mô tả các thực hành riêng tư của Sở Dịch vụ Nhân sinh Hạt Multnomah. Theo quy định của pháp luật chúng tôi phải duy trì tính riêng tư của thông tin sức khỏe được bảo vệ (“Thông tin”) của quý vị và phải gửi thông báo này cho quý vị. Chúng tôi phải tuân thủ các điều khoản của thông báo hiện đang có hiệu lực này. Thông báo này có hiệu lực từ ngày 23 tháng Chín năm 2013. Chúng tôi bảo lưu quyền thay đổi thông báo này. Bất kỳ thay đổi nào sẽ áp dụng cho Thông tin về quý vị mà chúng tôi đã có. Chúng tôi sẽ đăng một bản sao hiện hành của thông báo này nơi các dịch vụ được cung cấp và trên mạng tại: [www.multco.us/hipaa](http://www.multco.us/hipaa).

### CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

**Kiểm tra và Sao chép:** Quý vị có quyền kiểm tra hoặc sao chép Thông tin của mình lưu trữ trong “tập hợp hồ sơ chỉ định”. Một “tập hợp hồ sơ chỉ định” là một nhóm các hồ sơ được sử dụng để ra quyết định về quý vị. Chúng tôi có thể giới hạn Thông tin mà quý vị có thể kiểm tra hoặc sao chép trong các trường hợp hạn chế. Nếu chúng tôi giới hạn quyền kiểm tra hoặc sao chép của quý vị, quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản để xem xét lại quyết định này. Các bản sao hồ sơ có thể được cung cấp cho quý vị hoặc một bên thứ ba mà quý vị chỉ định trong một định dạng điện tử hoặc giấy tùy thuộc vào yêu cầu của quý vị và công nghệ sử dụng để lưu trữ các hồ sơ đó. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị thực hiện một văn bản yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí sao chép cho quý vị.

**Sửa đổi:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thay đổi một số Thông tin trong tập hợp hồ sơ chỉ định của quý vị mà quý vị cho là không chính xác hoặc không hoàn chỉnh. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản và cung cấp một lý do. Chúng tôi có thể giúp quý vị thực hiện một văn bản yêu cầu. Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị và quý vị có quyền trả lời văn bản từ chối của chúng tôi. Quý vị cũng có quyền đưa yêu cầu, văn bản từ chối và văn bản nêu ý kiến bất đồng, nếu có, vào những lần tiết lộ hồ sơ tương lai của mình.

**Giải trình:** Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách các lần tiết lộ Thông tin nhất định của quý vị trong tập hợp hồ sơ chỉ định của quý vị. Danh sách này sẽ không bao gồm các lần tiết lộ dành cho việc điều trị, thanh toán, hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe, các lần tiết lộ dành cho quý vị hoặc các cá nhân tham gia vào việc chăm sóc hoặc thanh toán cho việc chăm sóc quý vị. Danh sách này cũng sẽ không bao gồm các lần tiết lộ từ 6 năm trước ngày yêu cầu, theo một sự ủy quyền, như một phần của một tập hợp dữ liệu hạn chế, dành cho một cơ sở cải huấn, các lần tiết lộ tình cờ, các lần tiết lộ cho cơ quan an ninh hoặc tình báo quốc gia, hoặc các lần tiết lộ trước ngày 14 tháng Tư năm 2003. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị thực hiện một văn bản yêu cầu. Chúng tôi có thể tính phí cho quý vị nếu quý vị yêu cầu danh sách nhiều hơn một lần mỗi 12 tháng.

**Hạn chế:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế cách sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị. Chúng tôi không bắt buộc phải chấp nhận yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể không làm như vậy với một ngoại lệ. Quý vị có thể yêu cầu không được chia sẻ Thông tin của mình với một chương trình sức khỏe khi quý vị hoặc một người thay cho quý vị chi trả hoàn toàn cho các dịch vụ của quý vị và việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin là cho việc chi trả hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe và theo quy định của pháp luật. Quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị thực hiện một văn bản yêu cầu.

**Thông tin liên lạc Bảo mật:** Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo một phương thức nhất định tại những địa điểm nhất định. Quý vị phải nêu cụ thể phương thức và nơi quý vị muốn được liên lạc. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại nơi làm việc. Chúng tôi sẽ đáp ứng mọi yêu cầu hợp lý.

**Thông báo:** Quý vị có quyền nhận một bản sao giấy của thông báo này sau khi yêu cầu. Có thể cung cấp thông báo này bằng ngôn ngữ và định dạng khác.

**Thông báo Vi phạm:** Quý vị có quyền được thông báo trong trường hợp chúng tôi phát hiện một vi phạm thông tin không được bảo vệ.

**Khiếu nại:** Quý vị có quyền nộp khiếu nại nếu quý vị cho rằng chúng tôi đã vi phạm các quyền riêng tư của quý vị. Quý vị có thể nộp khiếu nại cho Cán bộ Quyền riêng tư của chúng tôi hoặc Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ. Chúng tôi sẽ không trả thù quý vị vì đã nộp khiếu nại.

## **CÁCH CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ MÀ KHÔNG CẦN VĂN BẢN CHO PHÉP CỦA QUÝ VỊ**

**Điều trị:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị nếu cần để cung cấp điều trị và dịch vụ y tế cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin của quý vị cho những nhà cung cấp dịch vụ y tế khác tham gia vào việc điều trị quý vị.

**Thanh toán:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị để tính hóa đơn hoặc nhận thanh toán cho các dịch vụ quý vị nhận. Ví dụ, để nộp yêu cầu bảo hiểm.

**Các Hoạt động Chăm sóc Sức khỏe:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị cho các hoạt động công việc. Ví dụ, chúng tôi có thể sử dụng Thông tin của quý vị liên quan đến việc thực hiện các hoạt động đánh giá và nâng cao chất lượng và cho các dịch vụ quản lý hồ sơ.

**Tổ chức Liên kết Y Tế:** Chúng tôi tham gia vào tổ chức liên kết y tế (OHCA) và có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị cho các thành viên của các tổ chức liên kết này theo quy định của Đạo luật về Trao đổi và Giải trình trách nhiệm về Bảo hiểm y tế (HIPAA). Trong một số trường hợp, chúng tôi sử dụng các hệ thống và dịch vụ của các thành viên OHCA cho các hồ sơ sức khỏe điện tử và phối hợp giới thiệu điều trị. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các thành viên OHCA cho các hoạt động y

tế chung của OHCA.

**Những Cá nhân Tham gia vào việc Chăm sóc hoặc Chi trả cho việc Chăm sóc của Quý vị:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin cho gia đình, đại diện cá nhân của quý vị hoặc những người khác tham gia vào việc chăm sóc hoặc chi trả cho việc chăm sóc của quý vị nếu quý vị cho phép bằng lời nói hoặc không phản đối. Nếu quý vị không thể đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho bản thân, chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin của quý vị khi cần thiết nếu chúng tôi tin rằng điều đó là có lợi nhất cho quý vị.

**Hoạt động Y tế Công cộng:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin về quý vị cho các hoạt động y tế công cộng. Ví dụ, tiết lộ Thông tin cho mục đích phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tật, khuyết tật, lạm dụng hoặc bỏ bê. Những hoạt động này bao gồm các hoạt động thực hiện bởi các dịch vụ hiến và cấy ghép nội tạng hoặc mô, các hoạt động thực hiện bởi nhân viên pháp y, giám đốc y tế, và giám đốc tang lễ, và các hoạt động cần thiết để tránh nguy cơ đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và an toàn của quý vị hoặc những người khác.

**Hoạt động Giám sát Y tế:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin cho một cơ quan giám sát y tế. Các hoạt động bao gồm kiểm toán và thanh tra để chính phủ có thể giám sát các hệ thống y tế.

**Thủ tục Pháp lý:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin về quý vị theo yêu cầu của một lệnh tòa án, trát hầu tòa, yêu cầu tìm bằng chứng, các hoạt động liên quan đến phúc lợi bồi thường cho người lao động, hoặc mục đích hợp pháp khác.

**Cơ quan Chấp Pháp:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin về quý vị cho cảnh sát hoặc những người thực hiện nhiệm vụ chấp pháp khác khi pháp luật cho phép hoặc yêu cầu tiết lộ. Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin để tố cáo một tội phạm trong khu vực của chúng tôi.

**Nghiên cứu:** Trong những tình huống nhất định, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ Thông tin của quý vị cho các nghiên cứu đã được Hội đồng Tổ chức Xem xét hoặc Hội đồng Quyền riêng tư phê duyệt hoặc qua một giấy ủy quyền có chữ ký của quý vị.

**Tù nhân:** Nếu quý vị là một tù nhân của một nhà tù hoặc trại giam hoặc dưới sự giám sát của cơ quan chấp pháp, chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin như pháp luật quy định và cho phép.

**Đối tác kinh doanh:** Trong những tình huống nhất định, chúng tôi có thể cần phải tiết lộ Thông tin của quý vị cho một đối tác kinh doanh, chẳng hạn như một phiên dịch viên hay người xem xét chất lượng bảo hiểm, để đối tác đó có thể thực hiện một dịch vụ thay cho chúng tôi. Chúng tôi sẽ có văn bản thỏa thuận với đối tác kinh doanh yêu cầu họ phải bảo vệ tính riêng tư của Thông tin của quý vị cũng theo những quy định bảo vệ quyền riêng tư mà chúng tôi cung cấp.

**Quân đội và An ninh Quốc gia:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin của quý vị theo yêu cầu của cán bộ lực lượng vũ trang hoặc viên chức liên bang có thẩm quyền về an ninh quốc gia và các hoạt động tình báo.

**Hoạt động Cứu trợ Thảm họa:** Trừ khi quý vị phản đối, chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin của quý vị cho các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác hoặc cho một cơ quan hỗ trợ hoạt động cứu trợ thảm họa để phối hợp việc chăm sóc. Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin của quý vị nếu cần để nhận diện, xác định vị trí và thông báo cho các thành viên gia đình, người giám hộ hoặc những người khác chịu trách nhiệm cho việc chăm sóc, địa điểm, tình trạng sức khỏe hoặc tử vong của quý vị.

**Tập hợp Dữ liệu Hạn chế:** Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin hạn chế cho bên thứ ba cho mục đích nghiên cứu, y tế công cộng hoặc hoạt động y tế. Việc tiết lộ này sẽ không bao gồm bất kỳ Thông tin nào có thể được sử dụng để trực tiếp nhận diện quý vị.

**Tiết lộ Tình cờ:** Do những sử dụng và tiết lộ được phép Thông tin của quý vị có thể bị tiết lộ tình cờ. Ví dụ, một người khách của một khu vực dịch vụ có thể nghe thấy tên của quý vị khi được gọi trong khu vực chờ.

**Luật pháp Quy định hoặc Cho phép:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị khi luật liên bang, tiểu bang hay địa phương cho phép hoặc quy định.

**Tiếp thị:** Chúng tôi có thể trao đổi liên lạc với quý vị trực tiếp về các sản phẩm hoặc dịch vụ có thể khiến quý vị quan tâm hoặc tặng một món quà khuyến mại giá trị lưu niệm cho quý vị. Nếu không, chúng tôi không sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị để tiếp thị mà không được quý vị cho phép.

## TIẾT LỘ CẦN VĂN BẢN CHO PHÉP CỦA QUÝ VỊ

**Những Luật Khác Bảo vệ Thông tin Sức khỏe:** Những luật khác có thể quy định cần văn bản cho phép của quý vị để tiết lộ Thông tin của quý vị về sức khỏe tâm thần, điều trị lạm dụng rượu và ma túy, xét nghiệm hoặc điều trị HIV/AIDS, và xét nghiệm di truyền nhất định. Chúng tôi phải có văn bản cho phép để sử dụng và tiết lộ các ghi chú về liệu pháp tâm lý và bán Thông tin của quý vị.

Việc sử dụng và tiết lộ nằm ngoài phạm vi được phép sẽ chỉ được thực hiện nếu có văn bản cho phép của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị, quý vị có thể hủy văn bản cho phép đó, bằng văn bản, vào bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy văn bản cho phép của mình, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của quý vị cho các mục đích nêu trong văn bản cho phép bị hủy nữa. Việc hủy văn bản cho phép này sẽ không ảnh hưởng đến những tiết lộ trước đó được thực hiện dựa trên văn bản cho phép của quý vị.

## ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì về thông báo này hoặc cần thêm thông tin, vui lòng liên lạc Cán bộ Quyền riêng tư Hạt Multnomah, 421 SW Oak Street Suite 240, Portland, OR 97204 hoặc gọi đến 503-988-3691.